Статья распространяется на условиях международной лицензии CC BY 4.0

© 2023. Бодянская А. С., Синегубова К. В.

оригинальная статья

Видеоклип как форма интерпретации поэтического текста

Бодянская Алиса Сергеевна
Кемеровский государственный университет, Кемерово, Россия
Синегубова Капиталина Валерьевна
Кемеровский государственный университет, Кемерово, Россия
https://orcid.org/0000-0002-3917-1304
sinegubova@nextmail.ru

Поступила в редакцию 13.03.2023. Принята после рецензирования 04.04.2023. Принята в печать 06.04.2023.

Аннотация: Гибридный продукт массмедиа *видеопоэзия* быстро приобретает популярность в силу интермедиальности (совокупного воздействия на разные каналы восприятия). Видеопоэзия – продуктивный способ бытования словесного творчества в медийной культуре современности, которая предполагает активную рецепцию художественных произведений. Цель – проанализировать вариации оформления читателями стихов в формате видеоклипа и степень готовности взаимодействовать с чужим поэтическим словом. Материал – 15 видеоклипов на стихотворения У. Б. Йейтса, Т. С. Элиота и У. Х. Одена. Метод – сопоставление текста-первоисточника и видеоряда с опорой на работы Н. В. Барковской и А. А. Житенева. В результате выделены варианты ретрансляции поэтического произведения в видеоклипе: 1) прямая иллюстрация текста первоисточника, предполагающая полное или частичное дублирование образов художественного мира поэтического произведения в визуальной форме (3 клипа); 2) непрямая иллюстрация, допускающая использование в качестве иллюстративного материала ассоциативных по отношению к центральным образам стихотворения изображений (5 клипов); 3) минимальная иллюстрация, когда картинка не довлеет над текстом стихотворения, а заполняет пустое пространство в кадре, тем не менее ее выбор предполагает определенную интерпретацию (5 клипов); 4) видеопрочтение, когда автор видеоклипа появляется в кадре как читатель или декламатор (2 клипа). Отмечено, что авторы видеоклипов не пытаются трансформировать текст стихотворений, способом вступить в диалог с оригинальным поэтическим произведением становится видеоряд, который может заполнять кадр или иллюстрировать отдельные образы стихотворения; также возможна непрямая иллюстрация, порождающая окказиональные смыслы. Сделан вывод, что пользователи четко разделяют сферу поэтического произведения, которое должно остаться в неизменном виде, и сферу своей ответственности (видеоряд, музыкальное сопровождение), в которой возможен диалог с текстом первоисточника и его игровое переосмысление.

Ключевые слова: лирика, видеопоэзия, видеоклип, видеоряд, интерпретация, читательская рецепция
Цитирование: Бодянская А. С., Синегубова К. В. Видеоклип как форма интерпретации поэтического текста. *Виртуальная коммуникация и социальные сети.* 2023. Т. 2. № 2. С. 47–55. https://doi.org/10.21603/2782-4799-2023-2-2-47-55

full article

Music Video as a Poetic Interpretation

Alisa S. Bodyanskaya
Kemerovo State University, Kemerovo, Russia
Kapitalina V. Sinegubova
Kemerovo State University, Kemerovo, Russia
https://orcid.org/0000-0002-3917-1304
sinegubova@nextmail.ru

Received 13 Mar 2023. Accepted after peer review 4 Apr 2023. Accepted for publication 6 Apr 2023.

Abstract: This article introduces the phenomenon of videopoetry as a hybrid product of mass media whose popularity is based on intermediality, i.e., the cumulative effect on different perception channels. Videopoetry is a productive form of verbal creativity in the contemporary media culture with its active reception of art. The research featured poems by W. B. Yeats, T. S. Eliot, and W. H. Auden presented as videos and the way they respond to someone

This article is distributed under the terms of the CC BY 4.0 International License

else's poetic word. The authors analyzed 15 videos by comparing the original text and the video sequence in line with the method developed by N. V. Barkovskaya and A. A. Zhitenev. The analysis revealed several options for relaying a poetic work as a music video. Three videos provided a direct illustration of the source text, suggesting a complete or partial visual duplication of the original poetic imagery. Five videos offered an indirect illustration of the source text by using associative images in relation to the central images of the poem. Five videos gave a minimal illustration: the picture did not dominate the text of the poem, but its choice implied a certain interpretation. Two videos featured the video maker as a reciter. The video makers did not try to transform the poetic text but used the video sequence as a way to enter into a dialogue with the original poem or resorted to indirect illustration to generate occasional meanings. Thus, video makers keep the original text unchanged and see the video sequence and musical accompaniment as their responsibility but maintain a dialogue between the original text and its game reinterpretation.

Keywords: lyrics, video poetry, music video, video sequence, interpretation, reader reception

Citation: Bodyanskaya A. S., Sinegubova K. V. Music Video as a Poetic Interpretation. *Virtual Communication and Social Networks*, 2023, 2(2): 47–55. (In Russ.) https://doi.org/10.21603/2782-4799-2023-2-2-47-55

Введение

Характеризуя современное состояние словесного искусства, исследователи отмечают «большую интенсивность медиатизации литературы посредством ее прочтения и "проигрывания" для размещения в социальных сетях, то есть переформатирования ее в соответствии с наиболее востребованными медиатрендами» [Солдаткина 2021: 31]. К визуализации поэтических текстов прибегают как профессионалы, так и любители, о чем свидетельствуют фестивали (например, «Пятая нога» в Санкт-Петербурге или «Видеостихия» в Магнитогорске).

Под видеопоэзией мы, вслед за Н. П. Пинежаниновой, понимаем «короткий фильм, который репрезентирует поэтический текст в аудиовизуальной форме, при этом визуальный ряд ассоциативно вовлекается в художественную систему поэтического текста, актуализируя общие с поэтическим текстом или окказиональные смыслы» [Пинежанинова 2016: 187]. Видеопоэзия в данной работе трактуется как продуктивный способ бытования словесного творчества в медийной культуре современности, которая предполагает активную рецепцию художественных произведений [Зыховская 2021].

Н. В. Барковская трактует видеопоэзию как практику читательского восприятия классических поэтических текстов, демократичную в смысле создания и потребления [Барковская 2021b]. А. А. Житенев отмечает следующие преимущества видеопоэзии: «она соединяет все более и более расходящиеся сферы культуры (книжно-словесную и масс-медийную), сплавляет качественно разные типы сенситивности (аудио-тактильный и визуальный), стремится соединить конфликтно противопоставленные стороны восприятия (удовольствие и познание)» [Житенев 2010: 82].

Феномен видеопоэзии привлекает внимание исследований. Существуют работы по истории видеопоэзии [Пога 2018; Семьян, Смышляев 2017], однако гораздо более актуальным представляется вопрос соотношения между исходным текстом и получившимся аудиовизуальным продуктом: «В видеопоэзии текст и изображение находятся не только в отношениях конкуренции, но и в отношениях взаимодополнительности: видео может сюжетно "достраивать" текст, переориентируя ход и содержание ассоциаций» [Житенев 2010: 80].

Были предложены варианты систематизации возможного визуального сопровождения поэтического текста, как, например, в работе Н. П. Пинежаниновой [Пинежанинова 2017: 84]. Н. В. Барковская, основываясь на соотношении текста первоисточника и режиссерского киноряда, выделяет следующие устоявшиеся виды поэтических видеоклипов:

- клип-иллюстрация (режиссер видеоклипа дублирует образы, предметы, детали поэтического мира произведения);
- видеозапись авторского чтения стихотворения;
- видеопоэзия-интерпретация (режиссер вкладывает свой / иной смысл в произведение);
- видеопоэзия как оригинальное художественное произведение [Барковская 2021a].

Данная классификация представляется достаточно емкой, однако при рассмотрении видеопоэзии как читательской практики любой вариант ретрансляции поэтического текста будет сопряжен с интерпретацией. Целью данной работы является анализ и осмысление диапазона средств, используемых при ретрансляции поэтических произведений читателями стихов, которые не являются профессиональными режиссерами.

Методы и материалы

Материалом исследования стали 15 видеоклипов на стихотворения Уильяма Батлера Йейтса (1865–1939), Томаса Стернза Элиота (1888–1965) и Уистена Хью Одена (1907–1973) – крупнейших англоязычных поэтов XX в., представителей интеллектуальной поэзии модернистского течения в литературе прошлого столетия, довольно сложных для восприятия. Видеоклипы были созданы студентами Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникаций Кемеровского государственного университета в рамках учебного процесса.

Задача была сформулирована как популяризация творчества У. Б. Йейтса, Т. С. Элиота и У. Х. Одена в современном медиапространстве. Для достижения цели авторы самостоятельно выбирали материал – конкретное стихотворение, форму подачи материала – поэтический видеоклип, а также доступные в рамках данной формы аудиовизуальные средства выразительности.

Методом исследования является сопоставление текста-первоисточника и видеоряда с опорой на работы Н. В. Барковской и А. А. Житенева.

Рис. 1. Фрагменты видеоклипа на стихотворение У. Б. Йейтса «Кот и луна»
Fig. 1. Video sequence for W. B. Yeats' The Cat and the Moon

Результаты

Проанализируем видеоклипы, которые можно отнести к клипам-иллюстрациям, поскольку в них визуальные образы дублируют образы, предметы, детали поэтического мира произведения. К примеру, в видеоклипе на стихотворение У. Б. Йейтса «Кот и луна» изображается луна на фоне ночного неба и кот, смотрящий на нее своими желтыми глазами. Строки *Луна – невеста твоя, / На танец ее пригласи*[1] автор видеоклипа иллюстрирует так: на фоне полнолуния зритель видит силуэт невесты с женихом. Когда звучат строки *Луна идет на ущерб, / Завесив облаком взор*, зритель видит в кадре смену лунных фаз на фоне облачного неба (рис. 1). Анимированный визуальный видеоряд сочетается с закадровым прочтением текста стихотворения и фоновой музыкой. Изображения выполнены в единой цветовой гамме, что создает ощущение целостности видеоклипа, хотя нельзя не отметить некоторую буквальность прочтения метафоры *луна – невеста твоя*.

Поэтический видеоклип на стихотворение Т. С. Элиота «Очи, что видал в слезах…»[2] построен на сочетании анимированного визуального видеоряда с закадровым прочтением текста стихотворения и музыкой. Центральный образ стихотворения – глаза (очи), то же мы видим в видеоклипе. Но если по тексту стихотворения не ясно, кому принадлежат очи, то в клипе это глаза девушки, тонущей в океане слез среди многочисленных темных безликих неживых силуэтов (рис. 2). В отличие от стихотворения «Кот и луна», текст Т. С. Элиота содержит мало конкретных, зримых образов, они возникают в клипе как следствие читательской интерпретации. Текст первоисточника в данном случае – отправная точка в формулировке собственной идеи для автора и помощник в ее восприятии для зрителя.

Второй вариант поэтического видеоклипа на стихотворение Т. С. Элиота «Очи, что видал в слезах…» также представляет собой анимированный визуальный видеоряд с музыкальным сопровождением. Но если в первом случае присутствовал женский образ, вокруг которого было организовано видеоповествование, то во втором варианте такого образа нет. Автор стремится остаться в рамках текста, поэтому изображает только то, что названо в стихотворении Т. С. Элиота – глаза (*очи*), слезы и черепа, которые являются стереотипной визуализацией смерти (*царства смерти*) (рис. 3). Во втором варианте видеоклипа в кадре появляются и сами иллюстрируемые строки, размещенные поверх

[1] Йейтс У. Б. Кот и луна. Перевод Г. Кружкова. URL: http://www.stosvet.net/union/Kruzhkov/yeats.html (дата обращения: 20.10.2022).
[2] Элиот Т. С. «Очи, что видал в слезах…». Перевод Я. Пробштейна. URL: https://md-eksperiment.org/ru/post/20180128-tomas-sternz-eliot-ochi-chto-vidal-v-slezah (дата обращения: 20.10.2022).

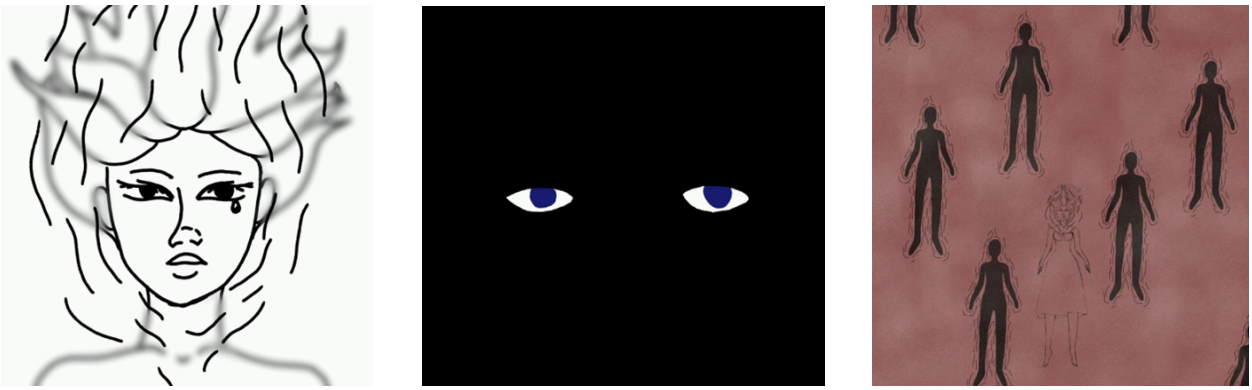

Рис. 2. Фрагменты видеоклипа на стихотворение Т. С. Элиота «Очи, что видал в слезах…». Вариант 1
Fig. 2. Video sequence for T. S. Eliot's The Eyes That I Saw in Tears. Variant 2

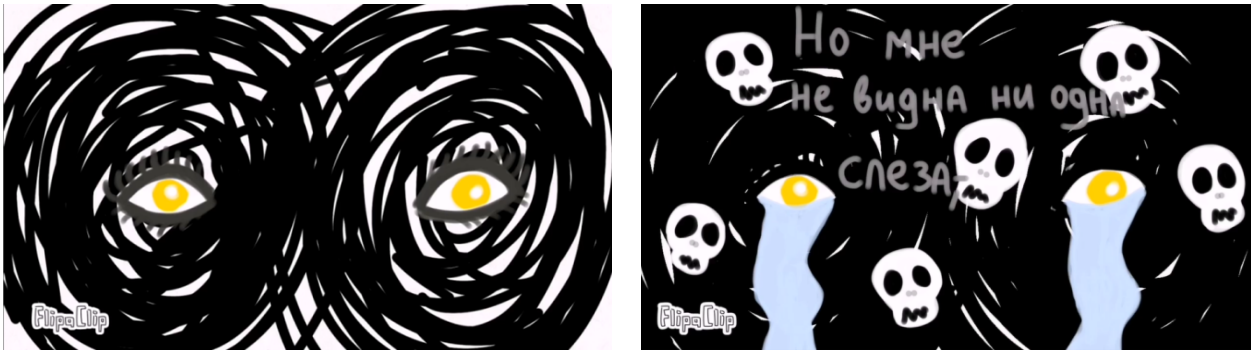

Рис. 3. Фрагменты видеоклипа на стихотворение Т. С. Элиота «Очи, что видал в слезах…». Вариант 2
Fig. 3. Video sequence for T. S. Eliot's The Eyes That I Saw in Tears. Variant 2

изображения (*Но мне не видна ни одна слеза*), что подчеркивает доминирование авторского текста, несмотря на то что серые буквы с трудом читаются на фоне черно-белых иллюстраций.

Еще один пример сочетания видеоряда и текста в кадре представлен в видеоклипе на стихотворение У. Б. Йейтса «Кот и луна». Текст стихотворения возникает в кадре постепенно в формате титров, некоторые строки проиллюстрированы видеосъемкой, герой клипа совершает те же действия, что и кот-герой стихотворения (смотрит в упор, щурится, танцует). Отметим, что из всех рассмотренных видеоклипов элементы актерской игры присутствуют только в этой работе.

Поэтический видеоклип на стихотворение Т. С. Элиота «Запашок бессмертия»[3] – пример непрямой иллюстрации текста-первоисточника. Автор клипа иллюстрирует детали поэтического мира произведения с помощью разнородных изображений, включающих фотографии, рисунки, интернет-мемы. Рассмотрим кадры, сопровождающие первое четверостишие по строкам:

1. *Был смертью Вебстер одержим* сопровождается демотиватором с изображением кладбищенских крестов и подписью *Смерть – это сплошные плюсы*.

2. *Просвечивая как рентгеном* – рентгеновский снимок.

3. *Безгубый хохот челюстей* – изображение персонажа, используемого для символизации интернет-троллей и известного как *троллфейс*.

4. *И под землей, и в мире тленном* – два изображения крота: рисунок крота, сидящего в норе с калькулятором, и фотографией крота на траве при солнечном свете.

Вместо стремления к стилистическому единству, которое мы могли наблюдать в предыдущих работах, в данном случае перед нами – постмодернистская раздробленность. Автор иллюстрирует не только

[3] Элиот Т. С. Запашок бессмертия. Перевод А. Сергеева. URL: https://predanie.ru/book/216703-stihotvoreniya-i-poemy/ (дата обращения: 20.10.2022).

https://doi.org/10.21603/2782-4799-2023-2-2-47-55

центральные образы, но и малозначительные детали, добавляя таким образом в первоначальный поэтический текст новые, окказиональные значения. Некоторые строки стихотворения проиллюстрированы не одним, а несколькими изображениями, что создает динамику видеоповествования за счет быстрого переключения кадров.

Далее перейдем к рассмотрению клипов, в которых изображение соответствует не каждой отдельной строке или отдельному образу, но строфе либо всему произведению в целом, в ряде случаев картинка просто заполняет пустое пространство кадра.

Автор видеоклипа на стихотворение У. Х. Одена «Кто влюблен сильней»[4] подбирает фоновое изображение к каждой строфе:

- ночное звездное небо иллюстрирует первую строфу (ассоциацию рождает сочетание внутри строфы слов *звезды*, *с высоты*),
- зажженный бенгальский огонь – вторую (*зажжется звезда*, *с жаром*),
- таймлапс *день – ночь* соотносится с третьей строфой (*не замечал*, т. к. таймлапс отражает скоротечность времени),
- анимированное изображение луны на фоне чистого беззвездного неба – с последней (*исчез всех звезд хоровод*, *небосвод пустой*, *тотальная тьма*).

Поэтический видеоклип на стихотворение У. Х. Одена «Если б я мог сказать»[5] содержит видеоряд с изображением дождя на фоне городского пейзажа в разное время суток. Хотя ни одна строка текста не связана с дождем, в символическом смысле дождь может быть соотнесен с жизнью, в этом случае видеоряд может вступить в диалог с текстом первоисточника и расширяет поле интерпретации стихотворения У. Х. Одена. Кроме того, замедленный видеоряд создает впечатление, что и для зрителя время замедляется тоже, он вынужден отвлечься и сделать паузу в быстром темпе собственной жизни, что соотносится со строкой *Одно только время знает цену наших затрат*. Из дополнительных аудиовизуальных элементов в клипе используется музыкальное сопровождение (повторяющиеся гитарные аккорды и приглушенные звуки оживленного города), а также титры, расположенные на протяжение всего клипа в центре кадра и отражающие название и автора стихотворения.

Иллюстрацией к стихотворению У. Б. Йейтса «Слова»[6] является стоящий на краю обрыва и смотрящий вдаль молодой человек, который может быть соотнесен с лирическим героем стихотворения, готовящимся *свалить слова в овраг* и *налегке побрести* далее.

Стихотворение У. Х. Одена «Грядущее крадется к нам, как тать» также сопровождается только одним изображением, однако слабая связь между текстом и изображением не позволяет интерпретировать его как иллюстрацию. Заснеженный двор загородного дома, освещенный теплым светом уличной лампы, никак не соотносится ни с лирическим хронотопом, ни с отдельным образом текста. Единственным объяснением такого визуального решения можно считать только тот факт, что видеоролик был подготовлен в преддверии празднования Нового года. Вероятно, такое решение оправдано представлением автора о времени предстоящей публикации. По мере того, как автор клипа читает стихотворение, соответствующие строки появляются в разных местах экрана, что создает дополнительную динамику.

Второй вариант поэтического видеоклипа на то же стихотворение еще более лаконичен – это однотонный фон с указанием имени автора и названия стихотворения. По сути, перед нами аудиоверсия, однако автор выбирает видеоформат как более востребованный в социальных медиа и вынужден чем-то заполнить кадр: «если в письменной культуре основой знаковой системы выступают буква, слово, то в аудиовизуальной культуре "первокирпичиком" является кадр» [Кириллова 2013: 126]. В данном случае единственным визуальным выразительным средством является супраграфемика: имя автора и первая строка стихотворения набраны рукописным шрифтом на бежевом фоне, имитирующем пожелтевшие бумажные листки. Кроме того, в этом и четырех предыдущих видеоклипах, в которых название стихотворения появляется в кадре, оно оформлено согласно книжной традиции: закавычено или подчеркнуто как заголовок.

Во всех вариантах поэтического видеоклип с закадровым прочтением или декламацией стихотворения в кадре чтение является театрализованным: с помощью голоса подчеркиваются эмоции и интенсивность слов.

[4] Оден У. Х. Кто влюблен сильней. Перевод В. Савина. URL: https://predanie.ru/book/216709-stihi-i-esse/ (дата обращения: 20.10.2022).
[5] Оден У. Х. Если б я мог сказать. Перевод В. Савина. URL: https://predanie.ru/book/216709-stihi-i-esse/ (дата обращения: 20.10.2022).
[6] Йейтс У. Б. Слова. Перевод Г. Кружкова. URL: http://www.stosvet.net/union/Kruzhkov/yeats.html (дата обращения: 20.10.2022).

Далее рассмотрим два видеоклипа, в которых также доминирует текст, однако авторы предлагают довольно нестандартные решения.

Поэтический видеоклип на стихотворение У. Х. Одена «Прозаик»[7] содержит игровое начало. В качестве визуализации поэтического произведения автор использует знакомую многим форму игры в кубик-трансформер, на гранях которого записаны строки произведения (рис. 4). Закадровое прочтение стихотворения, таким образом, продублировано текстом в кадре, но не в формате титров: текст появляется, когда автор раскладывает кубик. Данный способ ретрансляции текста достаточно необычен, автор осваивает текст не только путем озвучивания, но и путем создания (буквально) новой формы произведения. В отличие от титров, появление которых на экране достаточно предсказуемо, данное решение заставляет зрителя внимательнее следить за видеорядом, поскольку на гранях кубика может оказаться не только текст.

Поэтический видеоклип на стихотворение Т. С. Элиота «Гиппопотам»[8], на первый взгляд, представляет собой закадровое прочтение стихотворения, при котором его эпиграф и текст дублируются титрами. Однако чтение стихотворения предваряет слайд-шоу из фотографий Т. С. Элиота, иллюстрирующее авторскую аннотацию к произведению. Автор сообщает, что стихотворение является острым выражением антиклерикальных воззрений раннего Т. С. Элиота, а образ гиппопотама восходит к средневековому бегемоту, обозначавшему Сатану. Благодаря пояснению воспринимать произведение неподготовленному зрителю проще. В какой-то мере можно назвать данный пример видеопоэзии образовательным контентом.

Перейдем к видеоклипам, авторы которых появляются в кадре как читатели или декламаторы.

Во время декламации стихотворения У. Б. Йейтса «Кот и луна» героиня видеоролика держит на руках собаку в оленьей шапке, вероятно, своего питомца, появление которого обыграно ироническим замечанием: *Кот, к сожалению, отказался участвовать, поэтому у нас пес!* Замена кота на собаку, оленьи рога на голове собаки и кошачьи уши на голове автора видеоклипа создают игровой характер клипа, что поддерживается добавлением GIF-анимации с изображением лунных фаз, котом с надписью *OPPS* и с рождественским колокольчиком с надписью *Merry Christmas*. Ролик снят в рождественской цветовой гамме – красный, белый, зеленый. Очевидно, что при его создании автор учитывал предполагаемое время публикации видео – в конце декабря. По этим компонентам можно видеть, что для автора клипа стихотворение У. Б. Йейтса «Кот и луна» – забавный текст про домашнее животное.

Еще один пример видеопрочтения, декламации стихотворения в кадре – поэтический видеоклип на стихотворение У. Х. Одена «Кто влюблен сильней». Вертикальный формат видеосъемки и неоновый свет

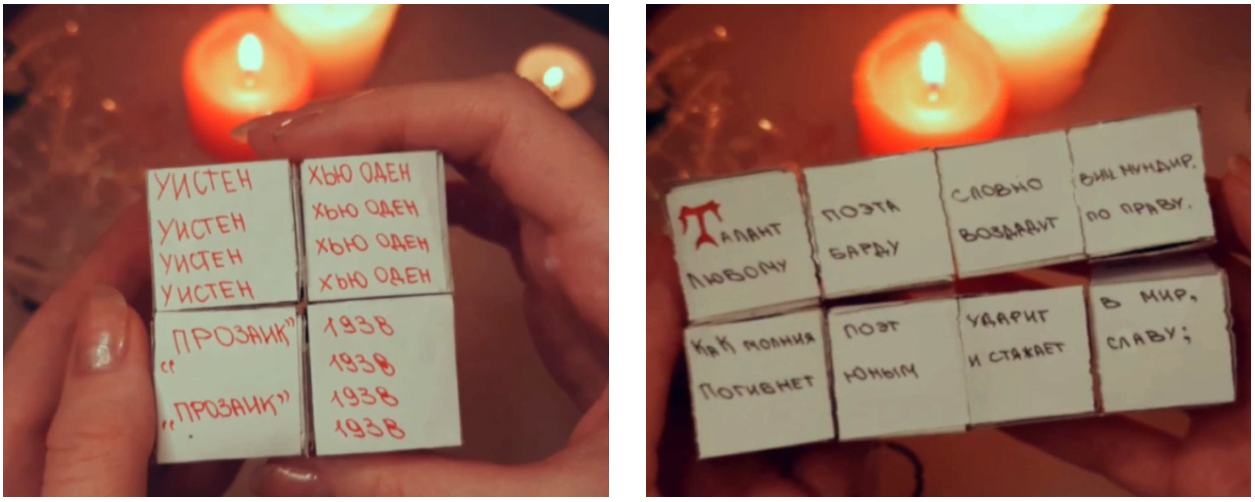

Рис. 4. Фрагменты видеоклипа на стихотворение У. Х. Одена «Прозаик»
Fig. 4. Video sequence for W. H. Auden's The Prose Writer

[7] Оден У. Х. Прозаик. Перевод В. Топорова. URL: https://predanie.ru/book/216709-stihi-i-esse/ (дата обращения: 20.10.2022).
[8] Элиот Т. С. Гиппопотам. Перевод В. Топорова. URL: https://predanie.ru/book/216703-stihotvoreniya-i-poemy/ (дата обращения: 20.10.2022).

https://doi.org/10.21603/2782-4799-2023-2-2-47-55

отсылают к популярному в данное время формату видео в TikTok. Динамика создается благодаря смене ракурса, однако на протяжении всего видеоклипа в кадре находится девушка, читающая книгу. Обращение к книге подчеркивает доминирование оригинального текста. Визуальное решение видеоклипа сложно считать интерпретацией, поскольку оно выполняет исключительно аттрактивную функцию.

Поэтический видеоклип на стихотворение У. Б. Йейтса «Безумная Джейн и епископ» снят в локации книжного магазина. Сначала зритель перемещается вслед за героиней ролика вдоль стеллажа под названием *Поэзия. Драматургия*. Героиня вынимает книги и ставит обратно, затем листает «Божественную комедию» А. Данте. На словах

Мертвого вспомню дружка своего
И прокляну пустосвята того,
Кто вертопрахом ославил его:
Праведник и вертопрах[9]

в кадре крупным планом – страница с надписью *Ад*. Далее героиня у стеллажей с зарубежной прозой рассматривает различные издания, заканчивается видеоклип, когда в руках у героини оказывается книга К. Гамсуна. В данном клипе видеоряд никак не соотносится с текстом произведения, но отражает общественно-культурный стереотип, согласно которому книги «живут» либо в библиотеках, либо в книжных магазинах.

Заключение

Современная массово-информационная культура диктует свои правила создателям медиаконтента: чтение художественного текста часто сопровождается дополнительными аудиовизуальными элементами: музыкальным сопровождением, видеорядом, слайд-шоу или титрами. Визуальная часть поэтического видеоклипа может отсылать к знакомому многим формату ярких и запоминающихся TikTok-видео, или в качестве иллюстративного материала текста первоисточника автор может использовать популярные в интернет-коммуникации визуальные мемы или стикеры.

Звук является обязательной частью всех рассмотренных поэтических видеоклипов: используется либо закадровый текст, музыка, либо и то, и другое. Музыкальное сопровождение часто имеет фоновый характер и помогает в создании общего настроения произведения. В некоторых случаях для создания необходимой атмосферы используются отдельные звуковые элементы, например интершумы, к которым относятся звуки природы и города, смех, плач, скрипы и прочие эффекты.

Все авторы видеоклипов вольно или невольно представили интерпретации стихотворений известных поэтов. Мы имели возможность наблюдать, как авторы клипов ограничиваются переводом поэзии в видеоформат минимальными средствами, а также гораздо более творческие решения, которые в ряде случаях больше говорят об авторе клипа, чем о произведении.

На основе вышеприведенного анализа можно выделить несколько вариантов ретрансляции поэтического произведения в видеоклипе:

1. Прямая иллюстрация текста первоисточника, предполагающая полное или частичное дублирование образов художественного мира поэтического произведения в визуальной форме (3 клипа). В этом случае автор видеоклипа стремится наиболее достоверно воспроизвести образный мир поэтического произведения.

2. Непрямая иллюстрация текста первоисточника, допускающая использование в качестве иллюстративного материала ассоциативных по отношению к центральным образам стихотворения изображений (5 клипов). В этом случае зачастую возникают окказиональные смыслы.

3. Минимальная иллюстрация текста первоисточника, когда картинка не довлеет над текстом стихотворения, а заполняет пустое пространство в кадре, тем не менее ее выбор предполагает определенную интерпретацию (5 клипов). Присутствие в кадре текста стихотворения предполагает выбор определенных супраграфематических средств, что также имеет потенциал интерпретации.

4. Видеопрочтение, когда автор видеоклипа появляется в кадре как читатель или декламатор (2 клипа). В данном случае на появление дополнительных смыслов стихотворения работает локация съемки, поведение человека в кадре, детали, звуковое сопровождение собственно чтения. При том что видеоряд в этом случае может быть более насыщенным, чем при иллюстрации текста, очевидно, что он представляет не столько текст стихотворения, сколько читательское восприятие автора видеоклипа.

[9] Йейтс У. Б. Безумная Джейн и епископ. Перевод Г. Кружкова. URL: http://www.stosvet.net/union/Kruzhkov/yeats.html (дата обращения: 20.10.2022).

https://doi.org/10.21603/2782-4799-2023-2-2-47-55

Первые два варианта предполагают, что автор видеоклипа сосредотачивает свое внимание на картинке: зрителю предлагается богатый визуальный ряд или слайд-шоу, используется динамичный монтаж с использованием кинематографических приемов и техник анимации, тайм-лапса и пр. В таких примерах часто отсутствует музыкальное сопровождение, автор только читает текст. Если же в приоритете – звук, то зрителю предлагают сдержанный визуальный ряд, состоящий из небольшого количества изображений. Если используется монтаж, то это всегда незамысловатое решение по принципу параллельной склейки кадров. Однако для таких клипов актуально музыкальное сопровождение.

Лишь немногие из рассмотренных примеров являются коротким фильмом, снятым на локациях города или квартиры, содержащим сюжетную основу и представляющим зрителю конкретного героя. Большинство работ выполнено в форме клипа-иллюстрации, где визуальным наполнением кадра выступают стоковые изображения из Интернета, визуальные мемы, иллюстрации, подготовленные авторами самостоятельно и смонтированные таким образом, что скорее напоминают произведение мультипликации. Авторы видеоклипов часто предпочитают оставаться за кадром, однако всегда озвучивают клип, декламируя зрителю текст стихотворения, который остается в неизменном виде и не подвергается трансформации. Декламаторы не допускают не соответствующие тексту интонации, не делают пропуски текста или избыточные паузы, не повторяют строки. Даже в случае, когда в клипе присутствует игровое начало, комический эффект возникает на стыке спокойно и ровно прочитанного стихотворения и мемов, стикеров и других шуточных элементов в видео. Это свидетельствует о тактичном отношении авторов видеоклипов к тексту-первоисточнику, о четком разделении видео, которое является творческим продуктом и может в любой мере отражать авторскую индивидуальность, и стихотворением другого автора, которое должно сохраниться в неизменном виде.

Конфликт интересов: Авторы заявили об отсутствии потенциальных конфликтов интересов в отношении исследования, авторства и / или публикации данной статьи.
Conflict of interests: The authors declared no potential conflicts of interests regarding the research, authorship, and / or publication of this article.

Критерии авторства: Авторы в равной степени участвовали в подготовке и написании статьи.
Contribution: All the authors contributed equally to the study and bear equal responsibility for information published in this article.

Литература / References

Барковская Н. В. Видеопоэзия: проблема субъекта и контекста. *Филологический класс*. 2021a. Т. 26. № 3. С. 21–33. [Barkovskaya N. V. Video poetry: the problem of subject and context. *Philological Class*, 2021a, 26(3): 21–33. (In Russ.)] https://doi.org/10.51762/1FK-2021-26-03-02

Барковская Н. В. Интерпретация стихотворений О. Э. Мандельштама в уральской видеопоэзии. *Уральский филологический вестник. Серия: Русская литература XX–XXI веков: направления и течения*. 2021b. № 3. С. 92–109. [Barkovskaya N. V. Interpretation of O. E. Mandelstam poems in Ural videopoesy. *Uralskiy filologicheskiy vestnik. Seriya: Russkaya literatura XX–XXI vekov: tendencii i techeniya*, 2021b, (3): 92–109. (In Russ.)] https://doi.org/10.26170/23067462_2021_03_06

Житенев А. А. Современная литература в контексте медиа: феномен видеопоэзии. *Русская и белорусская литературы на рубеже XX и XXI веков*, ред. С. Я. Гончарова-Грабовская. Мн.: РИВШ, 2010. Ч. 1. С. 78–83. [Zhitenev A. A. Modern literature in the context of media: the phenomenon of video poetry. *Russian and Belarusian literature at the turn of the XX and XXI centuries*, ed. Goncharova-Grabovskaya S. Ya. Minsk: RIHE, 2010, pt. 1, 78–83. (In Russ.)] https://www.elibrary.ru/vukffn

Зыховская Н. Л. Феномен «активной рецепции»: социальные сети как инструмент продвижения практик чтения. *Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки*. 2021. Т. 21. № 2. С. 98–104. [Zyhovskaya N. L. The phenomenon of "active perception": social media as a tool to promote reading practices. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Social Sciences and the Humanities*, 2021, 21(2): 98–104. (In Russ.)] https://doi.org/10.14529/ssh210213

Кириллова Н. Б. Эволюция медиакультуры как знаковой системы и ее роль в социализации личности. *Научно-педагогический журнал Восточной Сибири Magister Dixit*. 2013. № 2. С. 120–129. [Kirillova N. B. Evolution of media culture as a system of sign and its role in individual socialization. *Nauchno-pedagogicheskiy zhurnal Vostochnoy Sibiri Magister Dixit*, 2013, (2): 120–129. (In Russ.)] https://www.elibrary.ru/qbmwhb

Пинежанинова Н. П. Актуализация пространства повседневности как форма интерпретации в поэтическом видеоклипе К. Серебренникова «Конец прекрасной эпохи». *Практики и интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований*. 2016. Т. 1. № 4. С. 185–196. [Pinezhaninova N. P. Actualization of everyday life space as a form of interpretation in the poetic video by K. Serebrennikov "The end of the beautiful era". *Practices & Interpretations: A Journal of Philology, Teaching and Cultural Studies*, 2016, 1(4): 185–196. (In Russ.)] https://www.elibrary.ru/ykpabt

Пинежанинова Н. П. Метафоры в поэтическом видеоклипе. *Русский язык как иностранный и методика его преподавания*. 2017. № 28. С. 82–87. [Pinezhaninova N. P. Metaphors in the poetic video clip. *Russkiy yazyk kak inostrannyy i metody ego prepodavaniya*, 2017, (28): 82–87. (In Russ.)] https://www.elibrary.ru/zbilat

Пога Л. Н. Видеопоэзия как способ репрезентации поэтического высказывания в условиях современной художественной культуры. *Вестник Кемеровского государственного университета культуры и искусств*. 2018. № 44. С. 33–40. [Poga L. N. Videopoetry as a way of modern art poetic discourse representation. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta kultury i iskusstv*, 2018, (44): 33–40. (In Russ.)] https://www.elibrary.ru/xwhjal

Семьян Т. Ф., Смышляев Е. А. Видеопоэзия в формировании нового читателя. *Вестник Челябинского государственного педагогического университета*. 2017. № 10. С. 184–188. [Semyan T. F., Smyshlyaev E. A. Video poetry in developing a new type of reader. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2017, (10): 184–188. (In Russ.)] https://www.elibrary.ru/ylqmxm

Солдаткина Я. В. Литература в сети Интернет и основные направления развития медиакультуры: доцифровой текст и его сетевые трансформации. *Наука и школа*. 2021. № 1. С. 29–38. [Soldatkina Ya. V. Literature on the Internet and the main directions of media culture development: pre-digital text and its network transformations. *Nauka i shkola*, 2021, (1): 29–38. (In Russ.)] https://doi.org/10.31862/1819-463X-2021-1-29-38